

ARREY DIVINE

PERSONAL DETAILS

E mail : arrey_divine@yahoo.com
Gmail : arreydivine@gmail.com
Skype : arreydivine
G talk : arreydivine@gmail.com
LinkedIn: arrey_divine@yahoo.com
Twitter: @divinearrey
Tel: (+237)75176526 / 91 75 08 46

PERSONAL STATEMENT

French into English Legal translator and subtitler. Holder of a Master of Arts Degree in Translation and Audiovisual Translation. Equally I have good knowledge in the following domains: Computers (general and ICT), website translation, Finance, market research, Insurance and Adverts My rates range between EURO 0.04 to EURO 0.08 per word depending on level of difficulty and deadline for submission of job.

PROFESSIONAL EXPERIENCE (latest achievements)

Some Translation Projects:

- 2014: Website translation for an online mail company
- 2014: medical translation for a leading company in the manufacture of medical equipments.
- 2013: Translated a business management manual for an international fibre producing company
- 2013: Was subcontracted the translation of a website for an international organization.
- 2012 : Translated the user guide for a multinational plumbing company
- 2011 : Translated the Annual Report of a Non – Governmental Organization in Benin

Subtitling:

- 2013: Subtitled a series of 5 documentaries on oilfield safety for a major multinational

OTHER EXPERIENCE:

- 2008 - 2010: Administrative Assistant & Trainer on ICT and Microsoft Office applications.

ACADEMIC BACKGROUND

LEVEL	INSTITUTION	PERIOD	CERTIFICATE OBTAINED
Professional training	Advanced School of Translators and Interpreters ASTI	October 2010	M.A. in Translation (some modules) - <i>Legal Translation</i> - <i>AVT</i> - <i>Medical translation</i>
University	University of Buea	December 2008	B.A. English & French
High School	Government Bilingual High School Bafoussam	June 2004	GCE Advanced Level
Secondary School	Martin Luther King Bilingual College - Bafoussam	June 2002	GCE Ordinary Level

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

- **APTIC:** Association of Professional Translators and Interpreters of Cameroon.

PUBLICATIONS :

- MA Thesis on Translation Quality Assessment of the Interlingual Auto-Subtitles in the Film *Le Témoin de L'Ombre* by Mireille Kouyembous Idolette.

OTHER RESOURCES

- **Translation Software:** MS Office 2007, SDL Trados 2009 & 2011 Adobe Acrobat, Indesign, photofiltre, etc.
- Terminology and online resources: Termium, Le Grand Dictionnaire Terminologique, IATE, UN terminological resources, Termium, Lexicool, Anconc, ngram etc.
- Large collection of monolingual and bilingual dictionaries, thesauri and encyclopedias

Interest: Reading, news, movies, travelling and sports, .

REFERENCE

LEON KAMGA

HQ-TRANSLATORS

OFFICE: +237 22 71 38 38

MOBILE: +237 75 45 27 04/+237 99 82 07 25

SKYPE: leon.kamga

YAHOO/MSN: leonkamgafr@yahoo.fr